



The War of the Worlds

German Short Story • Part 1

Master a language for free with Ablas

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



Story

English	German
No one would have believed in the last years of the nineteenth century that this world was being watched closely by intelligences greater than humankind, and yet as mortal as his own.	Niemand hätte in den letzten Jahren des neunzehnten Jahrhunderts geglaubt, dass diese Welt von Intelligenzen, die größer als die Menschheit und doch so sterblich wie die eigene sind, genau beobachtet wird.
No one gave a thought to the older worlds of space as sources of human danger, or thought of them only to dismiss the idea of life upon them as impossible or improbable.	Niemand dachte an die älteren Welten des Weltraums als Quellen menschlicher Gefahr oder dachte an sie nur, um die Vorstellung von Leben auf ihnen als unmöglich oder unwahrscheinlich abzutun.
At most, terrestrial people imagined there might be others upon Mars, perhaps inferior to themselves and ready to welcome a missionary enterprise.	Die Erdenmenschen stellten sich höchstens vor, dass es auf dem Mars andere Menschen geben könnte, die ihnen vielleicht unterlegen und bereit waren, ein Missionsunternehmen zu begrüßen.
Yet across the gulf of space, intellects vast and unsympathetic, regarded this earth with envious eyes, and slowly and surely drew their plans against us.	Doch jenseits der Kluft des Weltraums betrachtete der Intellekt, groß und unsympathisch, diese Erde mit neidischen Augen und schmiedete langsam und sicher seine Pläne gegen uns.
And early in the twentieth century came the great disillusionment.	Und früh im zwanzigsten Jahrhundert kam die große Ernüchterung.

English	German
The planet Mars revolves about the sun at an average distance of 140 million miles, and the light and heat it receives from the sun is barely half of that received by this world.	Der Planet Mars umkreist die Sonne in einem durchschnittlichen Abstand von 140 Millionen Meilen, und das Licht und die Wärme, die er von der Sonne empfängt, ist kaum halb so groß wie die von dieser Welt empfangene.
It must be, if the nebular hypothesis has any truth, older than our world.	Er muss, wenn die Nebelhypothese stimmt, älter sein als unsere Welt.
Long before this earth ceased to be molten, life upon its surface must have begun its course.	Lange bevor diese Erde aufhörte, geschmolzen zu sein, muss das Leben auf ihrer Oberfläche seinen Lauf genommen haben.
It has air and water, and all that is necessary for the support of animated existence.	Sie hat Luft und Wasser und alles, was für die Unterstützung der belebten Existenz notwendig ist.
Yet so vain is humankind, and so blinded by his vanity, that no writer, up to the very end of the nineteenth century, expressed any idea that intelligent life might have developed there.	Doch der Mensch ist so eitel und von seiner Eitelkeit so verblendet, dass bis zum Ende des neunzehnten Jahrhunderts kein Schriftsteller auch nur einen Gedanken daran verschwendet hat, dass sich dort intelligentes Leben entwickelt haben könnte.
We who inhabit this earth, must be to them as alien as the monkeys and lemurs are to us.	Wir, die wir diese Erde bewohnen, müssen ihnen so fremd sein, wie uns die Affen und Lemuren sind.

English	German
<p>Before we judge of them too harshly, we must remember what ruthless destruction our own species has brought, not only upon animals, such as the vanished bison and the dodo, but upon its inferior races.</p>	<p>Bevor wir zu hart über sie urteilen, müssen wir uns daran erinnern, welche rücksichtslose Zerstörung unsere eigene Spezies nicht nur über Tiere wie den verschwundenen Bison und den Dodo gebracht hat, sondern auch über ihre minderwertigen Rassen.</p>
<p>The Tasmanians, for instance, were entirely swept out of existence in a war of extermination waged by European immigrants, in the space of fifty years.</p>	<p>Die Tasmanier zum Beispiel wurden in einem Ausrottungskrieg, der von europäischen Einwanderern geführt wurde, innerhalb von fünfzig Jahren vollständig ausgerottet.</p>
<p>Are we to complain if the Martians warred in the same spirit?</p>	<p>Sollen wir uns beschweren, wenn die Marsianer im gleichen Geist Krieg führten?</p>
<p>The Martians seem to have calculated their descent with amazing subtlety; their mathematical learning is evidently far in excess of ours.</p>	<p>Die Marsmenschen scheinen ihren Abstieg mit erstaunlicher Raffinesse berechnet zu haben; ihre mathematische Bildung übersteigt die unsere offensichtlich bei weitem.</p>
<p>Had our instruments permitted it, we might have seen the trouble gathering far back in the nineteenth century.</p>	<p>Hätten unsere Instrumente es erlaubt, hätten wir vielleicht schon im neunzehnten Jahrhundert sehen können, wie sich die Probleme häufen.</p>
<p>All that time the Martians must have been getting ready.</p>	<p>Die ganze Zeit über müssen sich die Marsianer vorbereitet haben.</p>
<p>One night, I remember, there were three faint points of light, and all around it was the unfathomable darkness of empty space.</p>	<p>Eines Nachts, so erinnere ich mich, gab es drei schwache Lichtpunkte, und um sie herum war die unergründliche Dunkelheit des leeren Raums.</p>

English	German
And invisible to me because it was so remote and small, flying swiftly and steadily towards me across that incredible distance, came the Thing they were sending us.	Und unsichtbar für mich, weil es so fern und klein war, flog das Ding, das sie uns schickten, schnell und stetig über diese unglaubliche Entfernung auf mich zu.
The Thing that was to bring so much struggle and calamity to the Earth.	Das Ding, das so viel Kampf und Unheil über die Erde bringen sollte.
I never dreamed of it then as I watched; no-one on earth dreamed of that unerring missile.	Ich träumte damals nicht davon, als ich zusah; niemand auf der Erde träumte von dieser zielsicheren Rakete.
Then another invisible missile started on its way to the Earth from Mars, just a second or so under twenty-four hours after the first one.	Dann machte sich eine weitere unsichtbare Rakete vom Mars auf den Weg zur Erde, nur eine Sekunde oder so weniger als vierundzwanzig Stunden nach der ersten.
I remember how I sat on the table there in the blackness, with patches of green and crimson swimming before my eyes.	Ich erinnere mich, wie ich dort auf dem Tisch in der Schwärze saß, mit grünen und purpurnen Stücken, die vor meinen Augen schwammen.
Down below in the darkness were the towns of Ottershaw and Chertsey and all their hundreds of people, sleeping in peace.	Unten in der Dunkelheit schliefen die Städte Ottershaw und Chertsey mit all ihren Hunderten von Menschen in Frieden.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	German
<input type="checkbox"/>	alien	Außerirdischer (<i>m</i>)
<input type="checkbox"/>	Earth	Erde (<i>f</i>)
<input type="checkbox"/>	planet	Planet (<i>m</i>)
<input type="checkbox"/>	space	All (<i>n</i>)